
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО
ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ



НАЦИОНАЛЬНЫЙ
СТАНДАРТ
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р
53389—
2009
(ИСО 16165:2001)

ЗАЩИТА МОРСКОЙ СРЕДЫ ОТ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ

Термины и определения

ISO 16165:2001

**Ships and marine technology — Marine environment protection — Terminology
relating to oil spill response
(MOD)**

Издание официальное

БЗ 7—2009/340



Москва
Стандартинформ
2010

Предисловие

Цели и принципы стандартизации в Российской Федерации установлены Федеральным законом от 27 декабря 2002 г. № 184-ФЗ «О техническом регулировании», а правила применения национальных стандартов Российской Федерации — ГОСТ Р 1.0—2004 «Стандартизация в Российской Федерации. Основные положения»

Сведения о стандарте

1 Подготовлен Научно-исследовательским институтом по стандартизации и сертификации «Лот» ФГУП «ЦНИИ им. акад. А.Н. Крылова» на основе собственного аутентичного перевода стандарта, указанного в пункте 4

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 5 «Судостроение»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 14 сентября 2009 г. № 327-ст

4 Настоящий стандарт является модифицированным по отношению к международному стандарту ИСО 16165:2001 «Суда и судовые технологии. Защита морской среды. Терминология, относящаяся к ответственности за загрязнение нефтью» (ISO 16165:2001 «Ships and marine technology — Marine environment protection — Terminology relating to oil spill response») путем изменения отдельных фраз (слов, значений показателей), которые выделены в тексте курсивом

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты», а текст изменений и поправок — в ежемесячно издаваемых информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет

© Стандартиформ, 2010

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

| | |
|--|----|
| 1 Область применения | 1 |
| 2 Термины и определения | 1 |
| Алфавитный указатель терминов на русском языке | 13 |
| Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке | 17 |
| Приложение А (справочное) Элемент бонового заграждения | 21 |

Введение

Установленные в настоящем стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области защиты морской среды от аварийных разливов нефти.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Наличие квадратных скобок в терминологической статье означает, что в нее включены два или более терминов, имеющих общие терминологические элементы. В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Приведенные определения можно при необходимости изменить, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском (**en**) языке.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, а иноязычные эквиваленты — светлым.

ЗАЩИТА МОРСКОЙ СРЕДЫ ОТ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ

Термины и определения

Marine environment protection from oiling. Terms and definitions

Дата введения — 2010—07—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения понятий в области защиты морской среды от загрязнения нефтью.

Термины, установленные настоящим стандартом, рекомендуются для применения во всех видах документации и литературы в области ликвидации аварийных разливов нефти, входящих в сферу работ по стандартизации и/или использующих результаты этих работ.

2 Термины и определения

Свойства нефти/нефтяной пленки

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1 нефть: Природная смесь углеводородов и растворенных в них неуглеродных компонентов, находящихся в жидком состоянии. | en crude oil |
| 2 экологическое бедствие: <i>Аварийная ситуация в морской среде, вызванная загрязнением нефти.</i> | en environmental fate |
| 3 сильное загрязнение нефтью береговой линии: Крупные подводные скопления нефти или поверхностный слой нефти. | en heavy shoreline oiling |
| 4 незначительное загрязнение нефтью береговой линии: Нефтяное пятно или пленка нефти на поверхности. | en moderate/light shoreline oiling |
| 5 нефтепродукт: <i>Готовый продукт, полученный при переработке нефти, газоконденсатного, углеводородного и химического сырья. [ГОСТ 26098—84, статья 1]</i> | en petroleum oil |
| 6 относительная вязкость: Вязкость эмульсии при данной скорости сдвига, разделенная на вязкость нефти при той же самой скорости сдвига. | en relative viscosity |
| 7 температура потери текучести: Самая низкая температура, при которой образец нефтепродукта будет продолжать течь при охлаждении до указанных стандартных состояний. | en pour point |
| 8 тонкая масляная пленка: Очень тонкая нефтяная пленка с серебристым или радужным отливом толщиной менее 0,001 мм. | en sheen |
| 9 удельная масса: Отношение массы определенного объема жидкости при температуре 15 °С к массе эквивалентного объема пресной воды при такой же температуре. | en specific gravity |

10 **полосы нефти:** Узкие полосы нефти, располагающиеся по направлению ветра, типичные для нефтяного пятна по прошествии нескольких часов или дней, если разлив очень большой. **en** windrow

Классификация нефтепродуктов

11 **нефтепродукт I группы, нестойкий нефтепродукт:** Нефтепродукт, состоящий из фракций углеводородов, 50 % которого дистиллируется при температуре 340 °С и не менее 95 % — при температуре 370 °С. **en** group I oil, non-persistent oil

12 **нефтепродукт II группы:** Стойкий нефтепродукт с удельной массой менее 0,85. **en** group II oil

13 **нефтепродукт III группы:** Стойкий нефтепродукт с удельной массой не менее 0,85 и не более 0,95. **en** group III oil

14 **нефтепродукт IV группы:** Стойкий нефтепродукт с удельной массой более 1,00. **en** group IV oil

15 **стойкий нефтепродукт:** Нефтепродукт, требующий более высокой температуры дистилляции, чем для нефтепродукта I группы. **en** persistent oil

Внешние условия

16 **температура воздуха:** Средняя или точечная температура воздуха, измеренная на поверхности земли или воды или рядом с поверхностью земли или воды. **en** air temperature

17 **течение воды:** Средняя скорость течения и направление, то есть вектор скорости относительно фиксированной точки. **en** current

18 **твердый мусор:** Твердая или полутвердая субстанция, которая может препятствовать системе борьбы с разливом. **en** debris

19 **высота характерной волны:** Средняя высота волны, измеренная от гребня к впадине, применительно к одной трети самых высоких волн. **en** significant wave height

20 **период характерной волны, с:** Средний период для одной трети наибольших волн, когда гребни соседних волн проходят фиксированную(ые) точку(и). **en** significant wave period

21 **температура воды:** Средняя или точечная температура водного участка, измеренная на глубине не более 300 мм. **en** water temperature

22 **направление ветра:** Направление, откуда дует ветер. **en** wind direction

Методика оценки

23 **траверзный поиск:** Наблюдение с воздуха для обнаружения и определения границ нефтяных пятен и полос, выполняемое в направлении, перпендикулярном к направлению ветра, для увеличения вероятности их обнаружения. **en** ladder search

24 **моделирование разлива нефти:** Математическое прогнозирование поведения нефтяного пятна. **en** oil spill modeling

25 **дистанционное обнаружение разлива нефти:** Обнаружение разлива с использованием датчиков, установленных на разнообразные носители. **en** remote sensing

26 **наблюдение территории:** Действия с целью обнаружения разливов, определяющие размер и поведение пятна, оптимизирующие противодействие и предсказывающие движение разлива и его последствия. **en** surveillance

27 **документация о смене ответственности:** Хронологическое свидетельство, определяющее историю предмета — образца и индивидуальную ответственность за хранение предмета в любой промежуток времени. **en** chain-of-custody documentation

28 **хранение средств ликвидации разлива нефти:** Физическое владение или контроль средств. **en** custody

29 **плавучий барьер:** Способ управления движением нефти или других веществ на водной поверхности или в толще воды. **en** barrier

30 **бон:** Плавучий механический барьер, используемый для контроля движения плавающих субстанций. **en** boom

31 **секция бона:** Длина бона между двумя соединителями. **en** boom section

32 **сегмент бона:** Повторяющаяся и одинаковая часть секции бона. **en** boom segment

| | |
|--|-------------------------|
| 33 бридель: Устройство, прикрепленное к бону для распределения нагрузки при буксировке или постановке бона на якорь. | en bridle |
| 34 бон-занавес: Бон, состоящий из гибкой юбки, поддерживаемой вертикальным элементом плавучести по центральной линии. | en curtain type boom |
| 35 оконечный соединитель бона: Устройство, для соединения секций бона между собой или с другими дополнительными устройствами. | en end connector |
| 36 бон-ограждение: Бон, состоящий из самоудерживающейся или жесткой мембраны, удерживаемой поплавками. | en fence type boom |
| 37 огнеупорный бон: Бон, предназначенный для сдерживания горящих нефтяных пленок. | en fire resistant boom |
| 38 надувной бон: Бон, использующий надувные камеры как элементы плавучести. | en inflatable boom |
| 39 изолирующий береговую линию бон: Бон, который при закреплении на земле изолирует береговую линию. | en shore seal boom |
| 40 сорбирующий бон: Материал, содержащийся или сделанный в форме бона, обладающий сорбирующей способностью. | en sorbent boom |
| 41 бон специального назначения: Бон, который не соответствует общим характеристикам бона-ограждения и бона-занавеса по конструкции или по назначению. | en special purpose boom |
| 42 якорное крепление: Структурный элемент на концевом соединителе или на секции бона, предназначенный для крепления якоря или швартовых. | en anchor point |

Техническая терминология

| | |
|--|-----------------------------------|
| 43 камера плавучести: Закрытая камера, наполненная воздухом или другим плавучим материалом, обеспечивающая плавучесть бона. | en buoyancy chamber |
| 44 общая плавучесть: Масса пресной воды, вытесненной целой секцией бона при полном погружении. | en gross buoyancy |
| 45 отношение общей плавучести к массе бона: Общая плавучесть, деленная на массу бона. | en gross buoyancy to weight ratio |
| 46 рабочая осадка бона: Минимальная глубина погружения бона. | en operational draft |
| 47 рабочая высота борта бона: Минимальная высота бона над ватерлинией. | en operational freeboard |
| 48 рабочая высота бона: Сумма рабочей осадки и рабочей высоты борта бона. | en operational height |
| 49 полная высота бона: Максимальный размер бона по вертикали. | en overall height |
| 50 запас плавучести бона: Общая плавучесть минус масса бона. | en reserve buoyancy |

Рабочая терминология

| | |
|---|---------------------------|
| 51 глиссирование бона: Крен бона и уменьшение осадки. | en boom planning |
| 52 погружение бона: Уменьшение перекрывающей способности из-за потери рабочей высоты. | en boom submerging |
| 53 потеря перекрывающей способности: Выступление частей бона из воды вследствие волнения, результатом чего является потеря перекрывающей способности. | en bridging failure |
| 54 каскадные боны: Конструкция, состоящая из двух или более бонов, соединенных методом смещения, для того чтобы направлять нефть в нужном направлении. | en cascading booms |
| 55 цепная конфигурация бонов: Конфигурация бонов, сформированная при помощи буксировки или установки на якорь каждой оконечности бона, для того чтобы достичь J-образной или U-образной формы. | en catenary configuration |
| 56 тяговое усилие при цепной конфигурации: Горизонтальная нагрузка, приложенная к бону цепной конфигурации и являющаяся следствием буксировки, течения или ветра. | en catenary drag force |
| 57 метод смещения при постановке бона: Постановка бона для изменения направления движения плавающей субстанции. | en diversion mode |

- 58 потери собранной нефти:** Потери нефти из-за скопления и переливания ее через край бона; вытекание с водой через борт и вдоль юбки бона.
Примечание — Скопление нефти является большей причиной потери, чем переливание с водой.
- 59 потеря за счет уноса:** Нефть, уносимая снизу слоя внутри бона при сильном течении воды.
- 60 установка бона в исключаемом сбор положении:** Установка бона таким образом, чтобы предотвратить попадание в него плавающей субстанции.
- 61 критическая скорость бона:** Минимальная скорость буксировки или течения, измеренная перпендикулярно к бону, при которой нефть начинает теряться.
- 62 коэффициент промежутков заграждения:** Ширина очистки, разделенная на длину бона.
- 63 скорость потерь нефти:** Скорость потерь нефти при проходе бона.
- 64 разбрызгивание нефти:** Разбрызгивание нефти через бон.
- 65 прямолинейное тяговое усилие при буксировке бона:** Продольное тяговое усилие, возникающее при буксировке бона за один конец.
- 66 конструктивная поломка бона:** Поломка, которая возникает, когда приложенная к бону внешняя сила превышает предельные значения.
- 67 ширина очистки:** Полоса, перехватываемая боном в рабочем состоянии, перпендикулярная к проекции направления движения бона или течения между концами бона, расположенного в U-, V- или J-образных конфигурациях.
- 68 разрывное усилие бона:** Сила, требуемая для разделения бона на части.
Примечание — Разрывное усилие является существенным для элементов, прикрепленных к ткани, и важным для измерения прочности ткани.
- 69 предел прочности на разрыв:** Сила, требуемая для растягивания материала бона до значения, при котором он рвется.
- 70 потери собранной нефти при водовороте:** Нефть, вытекающая из бонового заграждения из-за наличия водоворота, возникшего в этом месте.
- 71 J-образная конфигурация бона:** Бон, установленный в виде буквы J.
- 72 U-образная конфигурация бона:** Бон, установленный в виде буквы U.
- 73 V-образная конфигурация бона:** Бон, установленный в виде буквы V.

Восстановление

Терминология, относящаяся к оборудованию

- 74 оборудование для борьбы с разливами нефти:** Оборудование для борьбы с разливами, предназначенное для морского пространства, порта, производств или любых других мест или организаций.
- 75 нефтесборное устройство:** Механическое устройство, используемое для сбора нефти с поверхности воды.
- 76 сорбент:** Материал, используемый для удаления жидкостей через абсорбцию или адсорбцию, или и то и другое вместе.
- 77 привлекаемое судно:** Судно, имеющее обычно обязанности, отличные от сбора разливов нефти, но которое можно к этому привлечь.

Терминология, относящаяся к рабочим характеристикам

- 78 коэффициент снижения номинальных параметров:** Уменьшающий фактор, указанный на информационной табличке, который учитывает уменьшение производительности из-за неидеальной нефтяной пленки или в силу условий окружающей среды.

| | |
|---|---|
| 79 производительность при сборе жидкости: Общий объем жидкости, собранной нефтесборщиком за единицу времени. | en fluid recovery rate |
| 80 номинальная скорость сбора жидкости: Максимальный объем жидкости, который может быть собран нефтесборщиком за единицу времени, установленную производителем. | en nameplate recovery rate |
| 81 производительность при сборе нефти: Объем свободной от воды нефти, собранной с поверхности нефтесборщиком за единицу времени. | en oil recovery rate |
| 82 нефтяная пленка: Нефтесодержащая жидкость, плавающая на водной поверхности. | en oil slick |
| 83 скорость обработки нефтяного пятна: Объем нефтяной пленки, убираемой нефтесборной системой за единицу времени, годной к хранению и восстановлению. | en oil slick encounter rate |
| 84 эффективность восстановления нефти из собранного нефтяного пятна, %: Коэффициент эффективности восстановления нефти из собранной нефтяной пленки относительно общего объема собранной жидкости. | en oil slick recovery efficiency |
| 85 скорость восстановления нефти из собранного нефтяного пятна: Объем нефтяного пятна, собранного нефтесборщиком с водной поверхности за единицу времени. | en oil slick recovery rate |
| 86 система получения нефти из нефтяного пятна: Комбинация устройств для восстановления пролитой нефти. | en oil spill recovery system |
| П р и м е ч а н и е — Система должна включать (но не ограничиваться) некоторые или все из следующих компонентов: | |
| - плавучий бон; | |
| - нефтесборщик; | |
| - вспомогательные суда для размещения и работы бона и нефтесборщика; | |
| - насосы; | |
| - сепаратор нефти; | |
| - временные устройства хранения; | |
| - береговое устройство хранения и отгрузки. | |
| 87 эффективность получения нефти: Отношение, выраженное в процентах, объема полученной нефти к общему объему собранной жидкости. | en recovery efficiency |
| 88 время реагирования: Временной промежуток между временем обнаружения разлива нефти и началом очистных работ. | en response time |
| 89 пропускная эффективность, %: Отношение объема восстановленной нефти к объему разлитой нефти. | en throughout efficiency |
| Терминология, относящаяся к хранению | |
| 90 устройство временного хранения собранной жидкости: Приемное устройство, используемое для хранения собранных жидкостей до тех пор, пока они не будут удалены. | en temporary storage device |
| 91 плавучая открытая емкость: Контейнер с открытым верхом, используемый для хранения собранных жидкостей. | en open pool |
| 92 резинотканевый резервуар: Закрытый, обычно прямоугольный или круглый резинотканевый резервуар. | en pillow tank |
| П р и м е ч а н и е — Резинотканевый резервуар может быть плавучим и(или) размещенным на берегу. | |
| 93 мягкий буксируемый резервуар: Резервуар, который характеризуется гибкостью по длине. | en towable flexible tank |
| 94 открытый буксируемый резервуар: Открытое надувное судно типа баржи, которое напоминает большую надувную лодку и характеризуется частично открытой верхней частью. | en towable open tank |
| Использование диспергатора | |
| 95 удельный расход: Объем диспергента, необходимый для обработки единицы площади. | en application rate |

| | |
|--|-------------------------------|
| 96 эффективность применения диспергента: Пропорция объема диспергента, примененного для конкретного разлива. | en application efficiency |
| 97 одобренный диспергент: Диспергент, принятый и рекомендуемый к использованию уполномоченными органами. | en approved dispersant |
| 98 диспергент: Поверхностно-активный реагент, используемый для уменьшения поверхностной связи между нефтью и водой и для уменьшения дисперсии нефти в водной среде. | en dispersant |
| 99 эффективность диспергента: Процент содержания нефти, которая уничтожена в данном месте разлива. | en dispersant effectiveness |
| 100 запретная зона для использования диспергента: Места, в которых диспергент запрещен к использованию из-за возможных нежелательных последствий для окружающей среды и других факторов. | en dispersant exclusion zone |
| 101 дозировка диспергента: Объем диспергента, необходимый для обработки определенного объема нефти. | en dosage ratio |
| 102 мониторинг эффективности: Наблюдение за эффектом от применения диспергента. | en effect monitoring |
| 103 определение эффективности диспергента: Визуальное или иное наблюдение для определения эффективности применения диспергента. | en effectiveness monitoring |
| 104 деэмульгатор: Химикат, используемый для разрушения эмульсий. | en emulsion breaker |
| 105 сбирание нефти: Сбирание плавающей нефти на меньшую площадь путем увеличения поверхностного напряжения, вызванного применением диспергентов. | en herding |
| 106 предварительно утвержденная зона: Площадь, на которую получено предварительное разрешение для использования диспергентов, биокорректирующих реагентов, сжигания на месте и технологий по устранению разливов нефти, которые удовлетворяют определенным критериям по возможному влиянию на окружающую среду. | en pre-approved zones |
| 107 потеря химикатов при распылении: Унос частиц в воздухе от места конкретного применения. | en spray drift |
| Удаление сжиганием на месте | |
| 108 скорость сгорания разлитой нефти: Скорость, при которой сгорает нефтяное пятно на единице площади. | en burn rate |
| 109 активатор горения нефти: Вещество, добавляемое в нефтяную пленку для повышения эффективности сгорания на месте. | en combustion promoter |
| П р и м е ч а н и е — Эти субстанции обычно представляют собой растекающиеся реагенты или изоляторы от воды, или комбинацию обоих средств. | |
| 110 средства управляемого горения нефти на месте: Средства, применяемые для сжигания на месте, которые могут начать и закончить процесс по желанию человека. | en controlled burning |
| 111 воспламенитель разлитой нефти: Устройство или система, используемые для начала сжигания на месте. | en igniter |
| 112 усилитель воспламенения нефтяного пятна: Вещество, добавляемое к нефтяному пятну для увеличения способности воспламеняемости или для увеличения скорости распространения пламени по поверхности сжигаемой пленки. | en ignition promoter |
| 113 сжигание на месте: Сжигание разливов нефти на месте — на водной поверхности. | en in-situ burning |
| 114 эффективность сжигания разлитой нефти на месте, %: Объем нефти, который был уничтожен при сжигании, по сравнению с полным объемом нефти, которая была подождена. | en in-situ burning efficiency |
| П р и м е ч а н и е — Это значение вычисляется как отношение разности объема нефти и объема остатков к первоначальному объему. | |

| | |
|---|---------------------------------|
| 115 остаток после сжигания разлитой нефти на месте: Вещество, остающееся после сжигания на месте. | en in-situ burn residue |
| 116 скорость ликвидации последствий разлива сжиганием: Объем нефти, сгоревшей за единицу времени для определенного случая. | en overall burning removal rate |
| Терминология, относящаяся к береговым линиям | |
| 117 асфальтовая поверхность: Естественно сформированная смесь, стабилизированная путем выветривания нефти и осадочных пород. Примечание — Осадочные породы в этой смеси обычно представлены разнообразными песком и галькой. Внешне такое естественное «асфальтовое» покрытие может напоминать искусственно созданное покрытие для дорог. | en asphalt pavement |
| 118 экологическое восстановление: Постепенные изменения экосистемы в сторону естественного состояния, разнообразия, богатства и зональных характеристик местных непораженных экосистем. Примечание — Берег считается «восстановленным», когда естественная флора и фауна данного района во всем своем разнообразии полностью соответствуют данной среде обитания. | en ecological recovery |
| 119 экосистема: Общность различных видов, которые живут рядом и взаимодействуют друг с другом, а также физические и химические факторы, составляющие ее окружающую среду. | en ecosystem |
| 120 чувствительность окружающей среды: Чувствительность конкретной окружающей среды или территории к любому нарушению ее стабильности или результат любого короткого или длительного неблагоприятного влияния. Примечание — Чувствительность окружающей среды включает в себя физические, биологические и социоэкономические параметры. | en environmental sensitivity |
| Размеры осадочных пород | |
| 121 валун: Компонент осадочных пород диаметром более 256 мм. | en boulder |
| 122 булыжник: Компонент осадочных пород диаметром от 64 до 256 мм. | en cobble |
| 123 галька: Компонент осадочных пород диаметром от 4 до 64 мм. | en pebble |
| 124 крупный песок: Песок диаметром от 2 до 4 мм. | en granule |
| 125 песок: Компонент осадочных пород диаметром от 0,06 до 2 мм. | en sand |
| 126 ил: Отложение тонких минеральных и органических частиц, образовавшихся на дне водоема. [ГОСТ 30772—2001, статья 3.46] | en silt |
| 127 особая среда обитания: Зона особого внимания из-за присутствия в ней морских млекопитающих, птиц или иных существ, находящихся в опасности. Примечание — Эта зона может быть сезонной. | en special use habitat |
| Береговые зоны | |
| 128 береговая полоса, затопляемая приливом: Участок ниже береговой линии, затопляемый приливом. | en foreshore zone |
| 129 межприливная зона: Участок береговой линии между отметками низкого и высокого приливов, который в течение приливного цикла иногда покрывается водой. Примечание — Размер приливной зоны меняется в зависимости от характеристик приливов и береговой линии данного региона. | en intertidal zone |
| 130 надприливная зона: Участок, расположенный над отметкой высокого прилива, испытывающий время от времени воздействие волн. | en supratidal zone |
| 131 выветрившаяся нефть: Нефть с измененными физическими и химическими свойствами в результате как естественных процессов, таких | en weathered oil |

как испарение, растворение, окисление, эмульгирование, так и биохимического разложения.

Терминология, относящаяся к методам очистки

- 132 **биоприрост:** Добавление микроорганизмов для увеличения скорости биохимического разложения данного разлива. **en** bioaugmentation
- 133 **биоразложение:** Химическое изменение и разрушение субстанции обычно на простейшие вещества с помощью микроорганизмов или продуктов их жизнедеятельности. **en** biodegradation
- 134 **биокоррекция:** Усиление биоразложения. **en** bioremediation
- 135 **биокорректирующие реагенты:** Неорганические и органические вещества и микроорганизмы, которые способствуют биокоррекции преимущественно с помощью микроорганизмов. **en** bioremediation agents
- 136 **1-я ступень очистки береговой линии:** Начальная фаза по очистке береговой линии, включающая в себя удаление крупных скоплений нефти и испачканных нефтью береговых пород. **en** cleaning stage 1
- 137 **2-я ступень очистки береговой линии:** Промежуточная фаза по очистке береговой линии, включающая в себя удаление большей части загрязненных нефтью береговых пород и плавающей нефти. **en** cleaning stage 2
- 138 **3-я ступень очистки береговой линии:** Конечная или косметическая фаза по очистке береговой линии. **en** cleaning stage 3
- 139 **1-я степень очистки береговой линии:** Состояние береговой линии, при которой принимается решение не проводить очистку. **en** cleaning level 1
- 140 **2-я степень очистки береговой линии:** Состояние береговой линии, при которой принимается решение по очистке в минимальном объеме.
Примечание — Удаление плавающих скоплений нефти является примером очистки в минимальном объеме. **en** cleaning level 2
- 141 **3-я степень очистки береговой линии:** Состояние береговой линии, при которой принимается решение по очистке до полного восстановления. **en** cleaning level 3
- 142 **4-я степень очистки береговой линии:** Состояние береговой линии, при котором принимается решение по очистке до первоначального состояния. **en** cleaning level 4
- 143 **смыв нефти высоким давлением:** Удаление нефти с береговой линии водяными потоками под давлением, достаточным для передвижения береговых отложений и организмов. **en** high pressure flashing
- 144 **смыв нефти низким давлением:** Удаление нефти с береговой линии водяными потоками под достаточно низким давлением, при котором береговые отложения и организмы не передвигаются. **en** low pressure flashing
- 145 **удаление нефти вручную:** Удаление нефти и загрязненной породы ручным инструментом. **en** manual removal
- 146 **естественное биоразложение:** Тип естественной очистки, характеризуемый уменьшением концентрации химикатов, вызвавших загрязнение, через натуральную микробиологическую деятельность. **en** natural biodegradation
- 147 **естественная очистка:** Естественные химические или биологические механизмы. **en** natural cleaning
- Примечание — Примерами таких механизмов являются ветер, воздействие волн, солнечный свет и естественная микробиологическая активность, которые способствуют удалению и рассеиванию нефти.
- 148 **очистка береговой линии:** Действия, принятые для удаления нефти с береговой линии, с целью ускорения процесса экологического восстановления. **en** shoreline cleanup
- 149 **очистка паром:** Использование пара или воды с высокой температурой под давлением для удаления нефти с твердой поверхности. **en** steam cleaning

| | |
|--|---------------------------|
| 150 перемещение слоя, загрязненного нефтью: Перемещение загрязненного слоя породы в нижнюю приливную зону для последующей обработки и очистки естественными процессами. | en substrate displacement |
| 151 удаление слоя, загрязненного нефтью: Использование оборудования, такого как бульдозеры, экскаваторы и грейдеры, для удаления загрязненных нефтью пород. | en substrate removal |
| Примечание — Загрязненные нефтью породы впоследствии транспортируют на места утилизации. | |
| Утилизация | |
| 152 сжигание: Контролируемое сжигание отходов или других горючих материалов в инсинераторе или подобном аппарате. | en incineration |
| 153 инсинератор: Устройство, сконструированное для уничтожения горючих материалов через термическое окисление. | en incinerator |
| 154 метод использования земляных площадей для биоразложения: Управляемый метод распределения данного количества нефти в виде слоя определенной толщины на предназначенном для этого участке земли с целью биологического разложения. | en land farming |
| Примечание — Процесс биоразложения ускоряется перемешиванием нефти с верхним слоем земли толщиной несколько сантиметров. Аэрация почвы периодическим вспахиванием и добавлением удобрений, которые включают азот и калий, ускоряют процесс разложения нефти. | |
| 155 захоронение отходов: Размещение отходов в назначенном месте для хранения в течение неограниченного срока, исключающее опасное воздействие захоронения отходов на незащищенных людей и окружающую среду. | en landfill |
| Примечание — Отходы, размещенные в яме, закрывают сверху и оставляют для разложения. | |
| 156 открытое горение: Процесс сжигания без использования инсинератора. | en open burning |
| 157 вторичное использование собранной нефти: Метод утилизации, который используют иными способами, чем возвращение на рынок в качестве продукта. | en recycling |
| Примечание — Примером вторичного использования является применение на дорогах. | |
| 158 повторная обработка собранной нефти: Восстановление разлитой нефти по специальной технологии, которая возвращает нефть в качестве продукта, который может быть продан. | en reprocessing |
| Менеджмент ликвидации разливов | |
| Подготовка к аварийной ситуации | |
| 159 территориальный план подготовки к аварийной ситуации: Первичная правительственная организационная структура и режим, обеспечивающие ликвидацию аварийных разливов. | en area contingency plan |
| 160 план подготовки к аварийной ситуации: План действий, подготовленный для борьбы с разливами нефти. | en contingency plan |
| Примечание — План действий по борьбе с разливами обычно состоит из руководств, разработанных для специфичных промышленных объектов или всего региона с целью увеличения эффективности и скорости операций по очистке в случае разлива нефти и одновременно для защиты мест биологической, социальной и экономической важности. | |
| 161 случай аварийного разлива нефти: Эпизод или серия эпизодов, имеющих одну и ту же природу, которые вызывают или могут вызвать разлив нефти, представляют или могут представлять угрозу для морской окружающей среды или для одного или более районов, связанных с береговой линией, и требуют аварийных действий. | en oil pollution incident |

| | |
|---|---|
| <p>162 общество по борьбе с аварийными разливами нефти: Организация в данном регионе, которая должна обеспечить оборудованием и организовать обучение персонала по борьбе с разливами нефти.</p> | <p>en oil spill cooperative</p> |
| <p>163 должностное лицо, ответственное за информацию: Лицо, назначенное центром по аварийным операциям для распространения необходимой и своевременной информации.</p> | <p>en public information officer</p> |
| <p>164 карты особых площадей: Карты, используемые командой по ликвидации разливов нефти, которые определяют территории особой важности в данном регионе.</p> | <p>en sensitivity maps</p> |
| <p>Примечания</p> | |
| <p>1 Эти карты представляют особо важные территории, которые в случае обширного разлива нефти должны быть защищены или очищены в первую очередь.</p> | |
| <p>2 Эти карты обычно содержат другую полезную для аварийной команды информацию, такую как расположение доступных мест на береговой линии, места высадки, дороги, поселки и характеристики береговой линии.</p> | |
| <p>3 Карты этого типа составляют общую часть местных или региональных планов по ликвидации разливов нефти.</p> | |
| <p>Система управления в случае инцидента</p> | |
| <p>165 порядок подчиненности: Ряд должностей организации в порядке подчиненности.</p> | <p>en chain of command</p> |
| <p>166 команда к исполнению: Действие по направлению и(или) управлению ресурсами организации в силу действующих или делегированных полномочий.</p> | <p>en command</p> |
| <p>167 делегирование полномочий: Распоряжение ответственному лицу по ликвидации разливов нефти о делегировании полномочий и об установленной ответственности.</p> | <p>en delegation of authority</p> |
| <p>Примечания</p> | |
| <p>1 Делегирование полномочий может включать в себя цели, приоритеты, ожидания, принуждение, распоряжения или указания.</p> | |
| <p>2 Многие агентства требуют письменного делегирования полномочий перед принятием ими командования при крупных инцидентах.</p> | |
| <p>168 центр управления аварийными операциями: Предварительно назначенная структура, установленная агентством или законом для координации агентства в целом, или правовая реакция и поддержка в аварийной ситуации.</p> | <p>en emergency operation center</p> |
| <p>169 административная структура: Предварительно назначенная структура, установленная агентством или юридическими органами для координации работ в целом, или правовая реакция и поддержка работ в аварийной ситуации.</p> | <p>en finance/administration section</p> |
| <p>170 направления деятельности системы управления: Пять основных направлений в командной системе по устранению последствий инцидента, то есть: командование, действия, планирование, логистика и финансово-административное управление.</p> | <p>en function</p> |
| <p>Примечание — Термин «функционирование» также используют при описании сопутствующей активности, например планирования.</p> | |
| <p>171 инцидент: Событие, вызванное человеческим или естественным фактором, которое требует деятельности аварийного персонала для прекращения или минимизации потерь, сохранения жизни, предотвращения повреждений собственности или сохранения естественных ресурсов.</p> | <p>en incident</p> |
| <p>172 план действий при инциденте: Цели, отражающие общую стратегию при инциденте, и специфические тактические действия, поддерживающие информацию на следующий период.</p> | <p>en incident action plan</p> |
| <p>Примечание — План может быть устным или письменным. Письменный план может иметь ряд форм, таких как приложения, то есть, например, план движения, план безопасности, план коммуникаций, карту и т. д.</p> | |

| | |
|---|--------------------------------|
| 173 руководитель на время инцидента: Ответственное лицо для управления всеми операциями при инциденте на месте инцидента. | en incident commander |
| 174 командный пост по ликвидации аварии: Место, на котором выполняют первичные командные функции. | en incident command post |
| Примечание — Командный пост может быть совмещен с базой по устранению последствий инцидента или другими структурами. | |
| 175 система командования при инциденте: Стандартизированная концепция аварийного менеджмента на месте, специально созданная, чтобы позволять ее пользователям принимать интегрированную организационную структуру, соответствующую сложности и требованиям одиночного или множественных инцидентов без нарушения юридических норм. | en incident command system |
| 176 цели по устранению последствий инцидента: Положения руководства и направления, необходимые для выбора соответствующей стратегии и тактики организационных ресурсов. | en incident objectives |
| Примечание — Эти цели основаны на реалистичных ожиданиях того, что может быть достигнуто, когда все собранные ресурсы эффективно используют. Цели по устранению последствий инцидента могут архивироваться и измеряться, оставаясь достаточно гибкими, чтобы допускать стратегические и тактические альтернативы. | |
| 177 сектор логистики: Сектор, ответственный за обеспечение оборудованием и материалами при инциденте. | en logistics section |
| 178 соглашение о взаимопомощи: Письменное соглашение между агентствами и(или) правовыми органами и(или) организациями, в котором они соглашаются помогать друг другу, при необходимости, людскими ресурсами и оборудованием. | en mutual aid agreement |
| 179 рабочий сектор: Сектор, ответственный за все тактические операции при инциденте. | en operations section |
| 180 сектор планирования: Сектор, ответственный за сбор, оценку и распространение тактической информации, относящейся к инциденту, и для подготовки и документирования планов действий по устранению последствий инцидента. | en planning section |
| Примечание — Сектор также поддерживает информацию о текущей и прогнозируемой ситуации и о положении ресурсов, привлеченных при инциденте. | |
| 181 участок подготовки ресурсов: Обустроенное место при инциденте, где ресурсы могут быть размещены на время ожидания их применения. | en staging area |
| Примечание — Участки подготовки организует рабочая группа. | |
| 182 объединенная команда: Команда, которая позволяет всем ответственным агентствам с разными местоположением или функциями осуществлять деятельность при инциденте с установлением общих целей и стратегий. | en unified command |
| Безопасность | |
| 183 допустимое время пребывания персонала: Пребывание в опасной зоне, которое не может быть превышено в любое время рабочего дня. | en ceiling limit |
| Примечание — Если мониторинг невозможен, тогда за верхний предел принимают 15 мин, кроме случая, если субстанция вызывает немедленное поражение за короткое время. | |
| 184 зона поддержки [зеленая зона]: Минимальная открытая площадь, сохраняемая как незараженное место для вспомогательных функций. | en green zone; support zone |
| Примечание — Примерами зоны поддержки могут быть: пункт питания, место хранения чистого оборудования и финансовые службы. | |
| 185 закрытая зона: Закрытое пространство, такое как танк, помещение или яма, где вентиляция и(или) доступ могут быть ограничены. | en confined space |

| | |
|---|--|
| <p>186 зона раннего реагирования [красная зона]: Площадь, открытая потенциальным угрозам.</p> | <p>en red zone, early response zone</p> |
| <p><i>Примечание</i> — Концентрация в воздухе вредных веществ может требовать защиту с использованием респираторов в дополнение к другим индивидуальным средствам защиты.</p> | |
| <p>187 гипертермия: Ненормально высокая температура тела, вызванная высокой температурой окружающей среды или тепловым излучением, или их совместным действием.</p> | <p>en hyperthermia</p> |
| <p>188 гипотермия: Ненормально низкая температура тела, вызванная пребыванием на холодном воздухе или в холодной воде.</p> | <p>en hypothermia</p> |
| <p>189 предельная концентрация вредных веществ для пребывания персонала: Максимальная средневзвешенная концентрация веществ, при которой рабочие могут работать от 8 до 10 часов в день и 40 часов в неделю без нежелательных эффектов.</p> | <p>en occupation exposure limit</p> |
| <p><i>Примечание</i> — Эта концентрация определяется национальными законами.</p> | |
| <p>190 индивидуальное защитное оборудование: Оборудование, используемое для защиты или изоляции человека от химической, физической и термической опасностей.</p> | <p>en personal protective equipment</p> |
| <p><i>Примечание</i> — Индивидуальное защитное оборудование применяют для кожи, глаз, лица, рук, ног, ушей и органов дыхания.</p> | |
| <p>191 минимальный предел пребывания: Предел в 15 мин, который не должен быть превышен в течение рабочего дня, даже если предел профессионального пребывания не превышен.</p> | <p>en short, term exposure limit</p> |
| <p><i>Примечание</i> — Предел профессионального пребывания не должен иметь место чаще четырех раз в день; минимальный интервал между этими пребываниями должен быть 60 мин.</p> | |
| <p>192 план по безопасности рабочей площадки: Нормы, которые определяют аспекты безопасности и здоровья на установленной площадке.</p> | <p>en site safety and health plan</p> |
| <p>193 контролер безопасности рабочей площадки: Лицо, ответственное за обеспечение реализации плана по поддержанию безопасности и здоровья на рабочей площадке.</p> | <p>en site safety and health plan supervisor</p> |
| <p>194 зона незначительного загрязнения нефтью [желтая зона]: Площадь, где нефть присутствует, но в высохшем виде.</p> | <p>en yellow zone, contamination reduction zone</p> |
| <p><i>Примечание</i> — Дополнение к незараженным площадям — зараженные береговые линии, содержащие высохшую нефть с уровнем выделения паров ниже уровня, при котором требуется применение защиты органов дыхания, считают желтой зоной для целей этого руководства.</p> | |

Алфавитный указатель терминов на русском языке

| | |
|---|-----|
| активатор горения нефти | 109 |
| барьер плавучий | 29 |
| бедствие экологическое | 2 |
| биокоррекция | 134 |
| биоприрост | 132 |
| биоразложение | 133 |
| биоразложение естественное | 146 |
| бон | 30 |
| бон, изолирующий береговую линию | 39 |
| бон надувной | 38 |
| бон огнеупорный | 37 |
| бон сорбирующий | 40 |
| бон специального назначения | 41 |
| бон-занавес | 34 |
| бон-ограждение | 36 |
| боны каскадные | 54 |
| бридель | 33 |
| булыжник | 122 |
| валун | 121 |
| воспламенитель разлитой нефти | 111 |
| восстановление экологическое | 118 |
| время пребывания персонала допустимое | 183 |
| время реагирования | 88 |
| высота бона полная | 49 |
| высота бона рабочая | 48 |
| высота борта бона рабочая | 47 |
| высота характерной волны | 19 |
| вязкость относительная | 6 |
| <i>галька</i> | 123 |
| гипертермия | 187 |
| гипотермия | 188 |
| глиссирование бона | 51 |
| горение открытое | 156 |
| делегирование полномочий | 167 |
| деэмульгатор | 104 |
| диспергент | 98 |
| диспергент одобренный | 97 |
| дозировка диспергента | 101 |
| документация о смене ответственности | 27 |
| емкость плавучая открытая | 91 |
| загрязнение нефтью береговой линии незначительное | 4 |
| загрязнение нефтью береговой линии сильное | 3 |
| запас плавучести бона | 50 |
| захоронение отходов | 155 |
| зона для использования диспергента запретная | 100 |
| зона желтая | 194 |
| зона закрытая | 185 |
| зона зеленая | 184 |
| зона красная | 186 |
| зона межприливная | 129 |
| зона надприливная | 130 |
| зона незначительного загрязнения нефтью | 194 |
| зона поддержки | 184 |
| зона предварительно утвержденная | 106 |
| зона раннего реагирования | 186 |
| ил | 126 |
| инсинератор | 153 |
| инцидент | 171 |

| | |
|--|-----|
| использование собранной нефти вторичное | 157 |
| камера плавучести | 43 |
| карты особых площадей | 164 |
| команда к исполнению | 166 |
| команда объединенная | 182 |
| контролер безопасности рабочей площадки | 193 |
| конфигурация бона J-образная | 71 |
| конфигурация бона U-образная | 72 |
| конфигурация бона V-образная | 73 |
| конфигурация бонов цепная | 55 |
| концентрация вредных веществ для пребывания персонала предельная | 189 |
| коэффициент промежутков заграждения | 62 |
| коэффициент снижения номинальных параметров | 78 |
| крепление якорное | 42 |
| лицо, ответственное за информацию, должностное | 163 |
| масса удельная | 9 |
| метод использования земляных площадей для биоразложения | 154 |
| метод смещения при постановке бона | 57 |
| моделирование разлива нефти | 24 |
| мониторинг эффективности | 102 |
| мусор твердый | 18 |
| наблюдение территории | 26 |
| направление ветра | 22 |
| направления деятельности системы управления | 170 |
| нефтепродукт | 5 |
| нефтепродукт нестойкий | 11 |
| нефтепродукт стойкий | 15 |
| нефтепродукт I группы | 11 |
| нефтепродукт II группы | 12 |
| нефтепродукт III группы | 13 |
| нефтепродукт IV группы | 14 |
| нефть | 1 |
| нефть выветрившаяся | 131 |
| обнаружение разлива нефти дистанционное | 25 |
| оборудование для борьбы с разливами нефти | 74 |
| оборудование индивидуальное защитное | 190 |
| обработка собранной нефти повторная | 158 |
| общество по борьбе с аварийными разливами нефти | 162 |
| определение эффективности диспергента | 103 |
| осадка бона рабочая | 46 |
| остаток после сжигания разлитой нефти на месте | 115 |
| отношение общей плавучести к массе бона | 45 |
| очистка береговой линии | 148 |
| очистка естественная | 147 |
| очистка паром | 149 |
| перемещение слоя, загрязненного нефтью | 150 |
| период характерной волны | 20 |
| песок | 125 |
| песок крупный | 124 |
| плавучесть общая | 44 |
| план действий при инциденте | 172 |
| план по безопасности рабочей площадки | 192 |
| план подготовки к аварийной ситуации | 160 |
| план подготовки к аварийной ситуации территориальный | 159 |
| пленка масляная тонкая | 8 |
| пленка нефтяная | 82 |
| поверхность асфальтовая | 117 |
| погружение бона | 52 |
| поиск траверзный | 23 |
| поломка бона конструктивная | 66 |

| | |
|---|-----|
| полоса береговая, затопляемая приливом | 128 |
| полосы нефти | 10 |
| порядок подчиненности | 165 |
| пост по ликвидации аварии командный | 174 |
| потери собранной нефти | 58 |
| потери собранной нефти при водовороте | 70 |
| потеря за счет уноса | 59 |
| потеря перекрывающей способности | 53 |
| потеря химикатов при распылении | 107 |
| предел пребывания минимальный | 191 |
| предел прочности на разрыв | 69 |
| производительность при сборе жидкости | 79 |
| производительность при сборе нефти | 81 |
| разбрызгивание нефти | 64 |
| расход удельный | 95 |
| реагенты биокорректирующие | 135 |
| резервуар буксируемый мягкий | 93 |
| резервуар буксируемый открытый | 94 |
| резервуар резиноканевый | 92 |
| руководитель на время инцидента | 173 |
| сегмент бона | 32 |
| сектор логистики | 177 |
| сектор планирования | 180 |
| сектор рабочий | 179 |
| секция бона | 31 |
| сжигание | 152 |
| сжигание на месте | 113 |
| система командования при инциденте | 175 |
| система получения нефти из нефтяного пятна | 86 |
| скорость бона критическая | 61 |
| скорость восстановления нефти из собранного нефтяного пятна | 85 |
| скорость ликвидации последствий разлива сжиганием | 116 |
| скорость обработки нефтяного пятна | 83 |
| скорость потерь нефти | 63 |
| скорость сбора жидкости номинальная | 80 |
| скорость сгорания разлитой нефти | 108 |
| случай аварийного разлива нефти | 161 |
| смыв нефти высоким давлением | 143 |
| смыв нефти низким давлением | 144 |
| собрание нефти | 105 |
| соглашение о взаимопомощи | 178 |
| соединитель бона окончательный | 35 |
| сорбент | 76 |
| среда обитания особая | 127 |
| средства управляемого горения нефти на месте | 110 |
| степень очистки береговой линии 1-я | 139 |
| степень очистки береговой линии 2-я | 140 |
| степень очистки береговой линии 3-я | 141 |
| степень очистки береговой линии 4-я | 142 |
| структура административная | 169 |
| ступень очистки береговой линии 1-я | 136 |
| ступень очистки береговой линии 2-я | 137 |
| ступень очистки береговой линии 3-я | 138 |
| судно привлекаемое | 77 |
| температура воды | 21 |
| температура воздуха | 16 |
| температура потери текучести | 7 |
| течение воды | 17 |
| удаление нефти вручную | 145 |
| удаление слоя, загрязненного нефтью | 151 |

| | |
|--|-----|
| усилие бона разрывное | 68 |
| усилие прямолинейное тяговое при буксировке бона | 65 |
| усилие тяговое при цепной конфигурации | 56 |
| усилитель воспламенения нефтяного пятна | 112 |
| установка бона в исключаемом сбор положении | 60 |
| устройство временного хранения собранной жидкости | 90 |
| устройство нефтесборное | 75 |
| участок подготовки ресурсов | 181 |
| хранение средств ликвидации разлива нефти | 28 |
| цели по устранению последствий инцидента | 176 |
| центр управления аварийными операциями | 168 |
| чувствительность окружающей среды | 120 |
| ширина очистки | 67 |
| экосистема | 119 |
| эффективность восстановления нефти из собранного нефтяного пятна | 84 |
| эффективность диспергента | 99 |
| эффективность получения нефти | 87 |
| эффективность применения диспергента | 96 |
| эффективность пропускная | 89 |
| эффективность сжигания разлитой нефти на месте | 114 |

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

| | |
|--------------------------------|-----|
| air temperature | 17 |
| anchor point | 42 |
| application efficiency | 96 |
| application rate | 95 |
| approved dispersant | 97 |
| area contingency plan | 159 |
| asphalt pavement | 117 |
| barrier | 29 |
| bioaugmentation | 132 |
| biodegradation | 133 |
| bioremediation | 134 |
| bioremediation agents | 135 |
| boom | 30 |
| boom planning | 51 |
| boom section | 31 |
| boom segment | 32 |
| boom submerging | 52 |
| boulder | 121 |
| bridging failure | 53 |
| bridle | 33 |
| buoyancy chamber | 43 |
| burn rate | 108 |
| cascading booms | 54 |
| catenary configuration | 55 |
| catenary drag force | 56 |
| ceiling limit | 183 |
| chain of command | 165 |
| chain-of-custody documentation | 27 |
| cleaning level 1 | 139 |
| cleaning level 2 | 140 |
| cleaning level 3 | 141 |
| cleaning level 4 | 142 |
| cleaning stage 1 | 136 |
| cleaning stage 2 | 137 |
| cleaning stage 3 | 138 |
| cobble | 122 |
| combustion promoter | 109 |
| command | 166 |
| confined space | 185 |
| contamination reduction zone | 194 |
| contingency plan | 160 |
| controlled burning | 110 |
| crude oil | 1 |
| current | 17 |
| curtain type boom | 34 |
| custody | 28 |
| debris | 18 |
| dedicated response equipment | 74 |
| delegation of authority | 167 |
| derating factor | 78 |
| dispersant | 98 |
| dispersant effectiveness | 99 |
| dispersant exclusion zone | 100 |
| diversion mode | 57 |
| dosage ratio | 101 |
| drainage loss | 58 |
| early response zone | 186 |
| eco system | 119 |

ГОСТ P 53389—2009

| | |
|---------------------------------|-----|
| ecological recovery | 118 |
| effect monitoring | 102 |
| effectiveness monitoring | 103 |
| emergency operation center | 168 |
| emulsion breaker | 104 |
| end connector | 35 |
| entrainment loss | 59 |
| environmental fate | 2 |
| environmental sensivity | 120 |
| exclusion booming | 60 |
| fence type boom | 36 |
| finance/administration section | 169 |
| fire resistant boom | 37 |
| first loss current velocity | 61 |
| fluid recovery rate | 79 |
| foreshore zone | 128 |
| function | 170 |
| gap ratio | 62 |
| granule | 124 |
| green zone | 184 |
| gross buoyancy | 44 |
| gross buoyancy to weight ratio | 45 |
| group I oil | 11 |
| group II oil | 12 |
| group III oil | 13 |
| group IV oil | 14 |
| heavy shoreline oiling | 3 |
| herding | 105 |
| high pressure flashing | 143 |
| hyperthermia | 187 |
| hypothermia | 188 |
| igniter | 111 |
| ignition promoter | 112 |
| incident | 171 |
| incident action plan | 172 |
| incident command post | 174 |
| incident command system | 175 |
| incident commander | 173 |
| incident objectives | 176 |
| incineration | 152 |
| incinerator | 153 |
| inflatable boom | 38 |
| in-situ burn residue | 115 |
| in-situ burning | 113 |
| in-situ burning efficiency | 114 |
| intertidal zone | 129 |
| jeatenary configuration | 71 |
| ladder search | 23 |
| land farming | 154 |
| landfill | 155 |
| logistics section | 177 |
| loss rate | 63 |
| low pressure flashing | 144 |
| manual removal | 145 |
| moderate/light shoreline oiling | 4 |
| mutual aid agreement | 178 |
| nameplate recovery rate | 80 |
| natural biodegradation | 146 |
| natural cleaning | 147 |
| non-persistent oil | 11 |

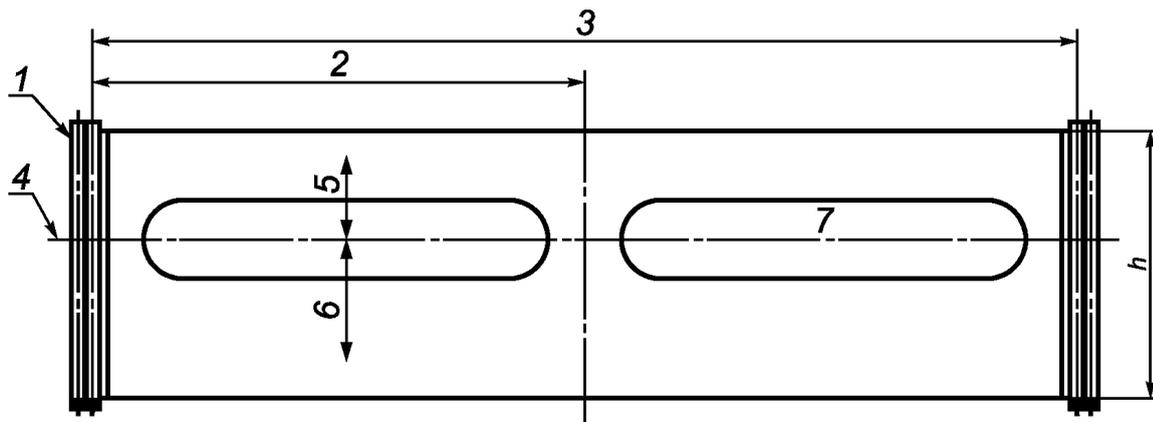
| | |
|--|-----|
| occupation exposure limit | 189 |
| oil pollution incident | 161 |
| oil recovery rate | 81 |
| oil slick | 82 |
| oil slick encounter rate | 83 |
| oil slick recovery efficiency | 84 |
| oil slick recovery rate | 85 |
| oil spill cooperative | 162 |
| oil spill modeling | 24 |
| oil spill recovery system | 86 |
| open burning | 156 |
| open pool | 91 |
| operational draft | 46 |
| operational freeboard | 47 |
| operational height | 48 |
| operations section | 179 |
| overall burning removal rate | 116 |
| overall height | 49 |
| <i>pebble</i> | 123 |
| persistant oil | 15 |
| personal protective equipment | 190 |
| petroleum oil | 5 |
| pillow tank | 92 |
| planning section | 180 |
| pour point | 7 |
| pre-approved zones | 106 |
| public information officer | 163 |
| recovery efficiency | 87 |
| recycling | 157 |
| red zone | 186 |
| relative viscosity | 6 |
| remote sensing | 25 |
| reprocessing | 158 |
| reserve buoyancy | 50 |
| response time | 88 |
| sand | 125 |
| scimmers | 75 |
| sensitivity maps | 164 |
| sheen | 8 |
| shoreline cleanup | 148 |
| short-term exposure limit | 191 |
| shore seal boom | 39 |
| significant wave height | 19 |
| significant wave period | 20 |
| silt | 126 |
| site safety and health plan | 192 |
| site safety and health plan supervisor | 193 |
| sorbent | 76 |
| sorbent boom | 40 |
| special purpose boom | 41 |
| special use habitat | 127 |
| specific gravity | 9 |
| splash over | 64 |
| spray drift | 107 |
| staging area | 181 |
| steam cleaning | 149 |
| straight line drag force | 65 |
| structural failure | 66 |
| substrate displacement | 150 |
| substrate removal | 151 |

ГОСТ Р 53389—2009

| | |
|--------------------------|-----|
| support zone | 184 |
| supratidal zone | 130 |
| surveillance | 26 |
| sweep width | 67 |
| tear resistance | 68 |
| temporary storage device | 90 |
| tensile strength | 69 |
| throughout efficiency | 89 |
| towable flexible tank | 93 |
| towable open tank | 94 |
| U configuration | 72 |
| unified command | 182 |
| V configuration | 73 |
| vessel-of-opportunity | 77 |
| vortex loss | 70 |
| water temperature | 21 |
| weathered oil | 131 |
| wind direction | 22 |
| windrow | 10 |
| yellow zone | 194 |

Приложение А
(справочное)

Элемент бонового ограждения



1 — окончательный соединитель бона; 2 — сегмент бона; 3 — секция бона; 4 — ватерлиния; 5 — надводный борт; 6 — осадка;
7 — камера плавучести; h — габаритная высота

Ключевые слова: защита морской среды, загрязнения нефтью, термины, определения

Редактор *Л.И. Нахимова*
Технический редактор *Н.С. Гришанова*
Корректор *А.С. Черноусова*
Компьютерная верстка *В.И. Грищенко*

Сдано в набор 27.10.2009. Подписано в печать 10.12.2009. Формат 60x84¹/₈. Бумага офсетная. Гарнитура Ариал.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 3,26. Уч.-изд. л. 2,70. Тираж 108 экз. Зак. 860.

ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.
www.gostinfo.ru info@gostinfo.ru

Набрано во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» на ПЭВМ
Отпечатано в филиале ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6